

# PARTIDO DE PELOTA



## Manuscrito sobre un partido de pelota

jugado el 9 de Agosto de 1846.

ENTRE los papeles de Antonio d'Abbadie (Biblioteca Nacional, de París, documentos en bascuence núm. 116), he hallado el trozo que transcribo más abajo, apócrifo, que se refiere, seguramente, al único match de pelota, de alguna celebridad, realizado el pasado siglo, y del cual los bascos hayan conservado un recuerdo duradero. Siendo la historia del partido poco conocida, he creído oportuno dar á conocer dicho documento á los lectores, aunque, bastante defectuoso, principalmente desde el punto de vista de las ideas, del idioma, del estilo, de la métrica y de la ortografía.

## IRUNGO PILOTA PARTIDAREN CANTIA

---

Pilota partidabat Irungo herrian  
Probinçiaren eta Frantsesen artian.  
Jaun Apez Bastandarbat cen Frantsesekilan.  
Guidari gobernadore curayarekilan.  
Ethorria cen harat molsa honarekilan.  
Bitoriaren cherka Frantsesarekilan.

---

Jaun Apez Bastandarra guirade mintsatu.  
Orai beste lagunac nakitut aipkatu.  
Hahaspandarrac dauku ederki botatu  
Eta Ustariztarrac guciac charmatu  
Bastane bai Frantcia dire koronatu.  
Eta Probinziarrac tristessian sartu.

---

Urgulutan cirela ez dugu dudaric  
Etçuten ez pensatsen partida galceric  
Uste çuten etcela Francian guiçonic  
Haien contre pilotan capable çagonic  
Yakin beçate orai Lapurtarretaric  
Provincia eztela mundian bakarric.

---

Probinciarrac ciren ungi preparatu  
Mondua trebesacuan diruz cen kargatu.  
Galciáz duda gabe etciren orhoitu.  
Habilac dira bainan hec ere trompatu.  
Espagnol moneda Frantsian da frankatu  
Eta Probinciarrac tristessian sartu.

---

Irugnen egun dauku urtesko heuria.  
Bainan ez baliatu haniz Provincia.  
Frantcialaco alderat cien ichuria  
Aisa doratu dugu pausuco subia.  
Ainsinetic Bantassia ez da prudentcia  
Jincucac eman dere punicionia.

---

Bitorius balira Irugnen guertatu  
Ursognobat behartsen instantian partitu  
Frantzes casta guciac kutela garbitu  
Miseria gorrian guinela gelditu.  
Bainan uso gaichua bidian cen trompatu  
Donostia utsiric Lapurdin da sartu.

---

Chimist etzaya gaiskon trunko hori.  
Bistic bai loretic ederki du ari.  
Orano holakoric eztiuc ikhussi.  
Horrekin behar diagu pilotan ikhassi.  
Frantses picaro hoier etsoiheç itsussi.  
Lapurdi probentcian pilotan naussi.

---

Probenciarrec pilotan bassuten urgulu,  
Bainan oraico huntan behar da passatu,  
Frantsesbat uste gabe çaihe naussitu.  
Cer guisaz behar dute orain consolatu  
Haien fama gucia Lapurdin da sartu,  
Bi urteren doluia behar dute hartu.

---

Adios Espagnolac baguratsa Frantsesac,  
Gu berris ere huna gin gaistekenac  
Arras atzeguin hebenco gauzetan  
Eta bestetako plaçacopoliças  
Berris ere enseia guntacias guciac.  
Gu berris gin guiteneco carga mando mulac.

He aquí por qué y cómo los bascos franceses, auxiliados por un eclesiástico de la Alta Navarra, vencieron en Irún á los grandes pelotaris guipuzcoanos de 1846.

GEORGES LACOMBE.

